



EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information

This information leaflet is for parents/carers and young people. It explains the role of a TALA/EMTAS Bilingual TALA (B-TALA).

معلومات والدین/مراقب دو زبانه

این بروشور اطلاعاتی برای والدین/مراقبان و جوانان است. درین بخش نقش دستیار گوش دادن فعال درمانی دو زبانه TALA/EMTAS (B-TALA) را توضیح می دهد.

Key facts

حقایق (معلومات) کلیدی

What is a TALA?

TALA stands for 'Therapeutic Active Listening Assistant'. It is a school-based role, carried out by a member of staff who has been trained as a TALA and who receives training and support from an Educational Psychologist.

TALAs provide children and young people with a safe, confidential space where they can talk about anything that might be impacting how they are feeling.

تالا (TALA) چیست؟

TALA مخفف «دستیار گوش دادن فعال درمانی» است. این یک نقش مبتنی بر مکتب است که توسط یکی از کارمندان اجرا می شود؛ کسی که به عنوان TALA آموزش دیده و از سوی یک روان شناس آموزشی آموزش و حمایت دریافت می کند.

TALAها برای کودکان و جوانان یک فضای امن و محرمانه فراهم می کنند تا بتوانند درباره هر موضوعی که ممکن است بر احساسات شان تأثیر بگذارد، صحبت کنند.

What is a B-TALA?

B-TALAs travel to different schools to work with children. The B-TALA uses their skills in other languages and brings knowledge and understanding of the child's culture to the sessions. This can help bilingual children access TALA support.

B-TALA چیست؟

افراد B-TALA به مکاتب مختلف سفر می کنند تا با کودکان کار کنند. B-TALA مهارت های خود را در زبان های دیگر به کار می گیرد و دانش و درک فرهنگ کودک را به جلسات می آورد. این می تواند به کودکان دوزبانه کمک کند تا به حمایت TALA دسترسی پیدا کنند.

How do B-TALAs work with children and young people?

B-TALAs work with children on a 1:1 basis. B-TALAs aim to:

- meet the child for up to 45 minutes once a week, usually on the same day and time, to build trust.
- provide a range of creative and play-based approaches for helping the child to share what might be on their mind.
- follow the child's lead – each session is led by whatever the child would like to talk about.

B-TALA sessions are usually scheduled for an initial period of 6 weeks (about half a term). There is then a review to decide if the child would benefit from further B-TALA time.

B-TALA ها چگونه با کودکان و نوجوانان کار می کنند؟

B-TALA ها به صورت ۱:۱ با کودکان کار می کنند. هدف B-TALA ها این است که:

- هفته ای یک بار تا ۴۵ دقیقه با کودک ملاقات کنند، معمولاً در همان روز و زمان، تا جلب اعتماد کنند.
 - مجموعه ای از رویکردهای خلاقانه و مبتنی بر بازی را برای کمک به کودک به اشتراک گذاشتن آنچه ممکن است در ذهن داشته باشد، ارائه دهید.
 - پیروی از هدایت کودک – هر جلسه توسط هر موضوعی که کودک می خواهد درباره اش صحبت کند، پیش برده می شود.
- جلسات B-TALA معمولاً برای دوره اولیه ۶ هفته (حدود نیم ترم) برنامه ریزی می شوند. سپس بازبینی انجام می شود تا مشخص شود آیا کودک از زمان بیشتر B-TALA بهره مند خواهد شد یا خیر.

What should I do if I have questions?

If you would like to know any more about TALA/B-TALA and how it might work for your child, please speak to your child's teacher or tutor.

اگر سوالی داشتیم چه کار کنیم؟

اگر می خواهید بیشتر درباره TALA/B-TALA و اینکه چگونه ممکن است برای فرزندتان کار کند بدانید، لطفاً با معلم یا معلم خصوصی فرزندتان صحبت کنید.



HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS) PARENT/CARER CONSENT FORM

فورم رضایت والدین و مراقبان خدمات دستاوردهای اقلیت های قومی و مسافران در همپشایر (EMTAS)

a. Who we are and what we do

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, **please tick the two boxes** below to confirm that you have read 1) the **EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**, pages 1 and 2 of this document, and 2) the **EMTAS privacy notice** (below) and you understand what will happen next.

الف. ما کی هستیم و چه کاری انجام می دهیم

قبل از امضاء کردن این فورم برای دادن رضایت برای دخالت ما با طفل شما، لطفاً دو بکس زیر را تیک بزنید تا تایید کنید که شما (1) معلومات والدین/مراقب دو زبانه، صفحات 1 و 2 این سند، و (2) اطلاعیه حریم خصوصی (در زیر) را خوانده اید و می فهمید که بعد چه اتفاقی خواهد افتاد.

☐ 1. EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information

This outlines who we are, when and why we might be involved in supporting your child, and how we work.

1. اطلاعات والدین/مراقبان در مورد دستیارشنونده فعال درمانی که به دو زبان تکلم میکنند (دو زبانه) EMTAS TALA (B-TALA)

در این بخش توضیح داده می شود که ما کی هستیم، چه زمانی و چرا ممکن است در حمایت از کودک شما دخیل شویم، و چگونه کار می کنیم.

☐ 2. EMTAS privacy notice

This outlines how we **process** the information we collect from you, with whom we may share information and the legal basis for all data processing.

2. اطلاعیه حریمیت EMTAS

در این بخش توضیح داده می شود که ما چگونه اطلاعاتی را که از شما جمع آوری می کنیم طی مراحل می کنیم، این اطلاعات را با چه کسانی ممکن است شریک سازیم، و مبنای قانونی تمامی طی مراحل های اطلاعات چیست.



[EMTAS privacy notice](#)

[اطلاعیه حریمیت EMTAS](#)

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that anything your child shares will be kept confidential except where there may be safety concerns.

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, you recognise that B-TALAs receive group supervision sessions with other TALAs led by an educational psychologist or therapist and that they may raise your child anonymously and confidentially within supervision in order to receive guidance and support.

با دادن رضایت برای این که یک B-TALA با کودک شما کار کند، باید آگاه باشید که هر چیزی که کودک شما شریک می‌سازد محرمانه نگه‌داشته خواهد شد، مگر در مواردی که نگرانی‌های مربوط به ایمنی وجود داشته باشد.

همچنین، با دادن این رضایت، باید بدانید که با وجود احترام به حق شما در مورد حریمیت، شما می‌پذیرید که B-TALA ها جلسات نظارتی گروهی با سایر TALAs ها تحت هدایت یک روان شناس آموزشی یا درمانگر دارند و ممکن است برای دریافت راهنمایی و حمایت، موضوع مربوط به کودک شما را به صورت ناشناس و محرمانه در این جلسات مطرح کنند.

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at [Hampshire Council privacy notice](#)

اطلاعیه عمومی حریمیت شورای ولایت همپشایر [اطلاعیه حریمیت شورای همپشایر](#)



If you would like a hard copy of either the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information or the EMTAS privacy notice, or if you have any questions, please contact your child's class teacher or the Pastoral Support Worker at your child's school or setting in the first instance.

اگر می‌خواهید نسخه چاپی اطلاعات والدین/مراقب EMTAS دو زبانه (B-TALA) TALA یا اطلاعیه حفظ حریم خصوصی EMTAS را داشته باشید، یا اگر سوالی دارید، لطفاً ابتدا با معلم صنف فرزندتان یا کارمند حمایت آموزشی در مکتب فرزندتان تماس بگیرید.

b b. Information about you and your child

b. اطلاعات درباره شما و فرزندتان

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the boxes below to provide the following information about your child and to give your consent:

اگر شما موافق هستید که ما با کودکتان در مکتب کار کنیم، لطفاً خانه‌های زیر را تکمیل کنید تا معلومات مورد نیاز درباره کودکتان ارائه شود و رضایت خود را اعلام نمایید:



Name of child/young person	نام کودک/فرد جوان	
Date of birth	تاریخ ولادت	
Year group	صنف	
School name	نام مکتب	

c. Consent statement

ج. بیانیہ رضایت

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) to work with my child at school over the next 12 months.

من اطلاعات ارائه شده را خوانده ام و اجازه می دهم که EMTAS دو زبانه (B-TALA) TALA همپشایر در ۱۲ ماه آینده با فرزندم در مدرسه کار کند.

Signed	امضا	
Date	تاریخ	
Your name	اسم شما	
Your relationship to the child	رابطه شما با کودک	

Use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in England.

از این جا برای هر اطلاعاتی که می خواهید درباره فرزندتان در رابطه با تجربه اش از تحصیل در انگلستان به اشتراک بگذارید، استفاده کنید.



OPTIONAL

اختیاری

Finally, we would be grateful if you would agree to help us by evaluating the B-TALA support we have provided to your child. Please read the following.

در نهایت، سپاسگزار خواهیم بود اگر موافقت کنید با ارزیابی حمایت B-TALA که به فرزندتان ارائه کرده ایم، به ما کمک کنید. لطفاً مطالب زیر را بخوانید.

Only tick 'Yes' if you agree with the statement. If you tick 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

فقط زمانی «بله» را علامت بزنید که با این جمله موافق باشید. اگر علامت 'نه' را بزنید، هیچ تفاوتی در دخالت ما با شما یا فرزندتان نخواهد داشت.

1. I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-TALA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1. من به مکتب اجازه می دهم تا اطلاعات مربوط به تأثیر کار B-TALA بر فرزندم را با EMTAS به اشتراک بگذارد. این اطلاعات برای ارزیابی خدمات و اهداف نظارت استفاده خواهد شد. می دانم که فرزندم در هیچ داده ای که به اشتراک گذاشته شود قابل شناسایی نخواهد بود.

بله	☐	No	☐	نه	☐	Yes
-----	--------------------------	----	--------------------------	----	--------------------------	-----

2. I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2. من خوشحال هستم که یک پرسشنامه ناشناس درباره خدمات ارائه شده توسط EMTAS برای اهداف ارزیابی و نظارت تکمیل کنم. من درک میکنم که آدرس ایمیل من برای ارسال این پیام استفاده خواهد شد.

بله	☐	No	☐	نه	☐	Yes
-----	--------------------------	----	--------------------------	----	--------------------------	-----

If you ticked 'Yes' to number 2 above, please provide your email address:

اگر گزینه «بله» را به شماره ۲ بالا علامت زده اید، لطفاً آدرس ایمیل خود را ارائه دهید:

Email Address	ایمیل آدرس
---------------	------------

**When you have completed this form, please return it to your child's school.
If you would prefer to send it to EMTAS directly, post it to us at the address below.**

پس از تکمیل این فرم، لطفاً آن را به مکتب فرزندتان بازگردانید.
اگر ترجیح می دهید مستقیماً به EMTAS ارسال کنید، آن را در آدرس زیر برای ما ارسال کنید.

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

وقتی EMTAS فرم امضا شده را دریافت کند، یک نسخه از آن را برای سوابق خود ذخیره خواهیم کرد.

If you need to contact us, our details are as follows:

اگر نیاز به تماس با ما دارید، جزئیات ما به شرح زیر است:



03707 794222

03707794222



Hampshire EMTAS
Dame Mary Fagan House
Basingstoke
RG24 8AG

هامپشایر EMTAS
خانه دیم مری فاگان
بیزینگستوک
RG24 8AG



EMTAS@hants.gov.uk

EMTAS@hants.gov.uk



[EMTAS Website](#)

[وب سایت EMTAS](#)

If you would like to know more about B-TALA support in your own language, use the EMTAS language phone lines, details on the EMTAS website here: [EMTAS language phone lines](#).

اگر می خواهید درباره پشتیبانی B-TALA به زبان خودتان بیشتر بدانید، از شماره تلفن EMTAS به زبان خود و جزئیات در وب سایت EMTAS استفاده کنید: [خطوط تلفن EMTAS به زبان](#)